

SCHIRMER'S
LIBRARY

Vol. 1001

RIES
VOCAL ALBUM

HIGH

PAPER, 75c.
CLOTH, \$1.75



81975

Schirmer's Library of Musical Classics



Vols. 1001-1002

FRANZ RIES VOCAL ALBUM

NINETEEN SONGS
WITH PIANO ACCOMPANIMENT



No. 1001. HIGH

No. 1002. LOW

NEW YORK : G. SCHIRMER
BOSTON : BOSTON MUSIC CO.

COPYRIGHT, 1891, BY G. SCHIRMER

Contents.

Soprano or Tenor.



From out thine eyes	Aus deinen Augen	3
A Songster warbled all the night	Ein Vöglein sang die ganze Nacht	8
The Leaf in the Book	Das Blatt im Buche	13
Separation	Trennung	15
Cradle Song	Wiegenlied	19
With the Wine on the Rhine	Am Rhein und beim Wein	22
Most wondrous it must be	Es muss was Wunderbares sein	29
The dear blue eyes of Springtime	Die blauen Frühlingsaugen	35
Thou art far	In meinem Garten	41
Violet, o rejoice with me	Veilchen, freue dich mit mir	44
Parting	Abschied	46
Spring Faith	Frühlingsglaube	48
Come forth!	Hinaus!	52
Grant me quiet!	Lasst mich ruhen!	58
Spring Tide	O wie wunderschön	62
Deep the spring-clad glades	Tief im grünen Frühlingshag	66
Awake, sweet dreamer	Wach auf, du schöne Träumerin	68
Glad and joyful songs	Frohe Lieder will ich singen	72
Heart, my heart, ah do not sorrow	Herz mein Herz, sei nicht beklommen	75



From out thine eyes my songs are flowing.

(Aus deinen Augen fließen meine Lieder.)

FRANZ RIES.

Andante molto espressivo.

VOICE. *p*

From out thine eyes my songs are ev-er flow-ing, There is no
 Aus dei-nen Au-gen flie-ssen meine Lie-der, aus keiner

PIANO. *pp*

cresc. -

oth-er source that gives me more, While in their depths I gaze, they are be-
 an-der'n Quel-le schöpf' ich mehr, ich blick' hin-ein, und wie-der im-mer

cresc. -

sf *p*

stow-ing On me of joy-ous songs a boun-teous store.
 wie-der spriesst ju-belnd draus ein neu-es Lie-der-heer.

dolce. *p*

una corda.

p *poco a poco*

I fain must look, ——— though I should blind - ed
 Ich könnt' mich blind ——— an dei - nen Au - gen

cresc. e molto strin - gen > do. - -

be ——— On orbs whose ra-diance shines so sweet-ly strong. A -
 se - hen, an die - sen Ster - nen, die so lieb und traut; denn

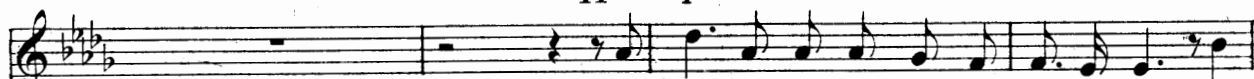
cresc. e molto strin - gen do. - -

ff appassionato. dim. - -

las! 'tis time that thou the truth shouldst see, thou the truth shouldst see.
 ach, ich will es dir nur ein - ge - stehn, dir nur ein - ge - stehn. —

ff dim. - -

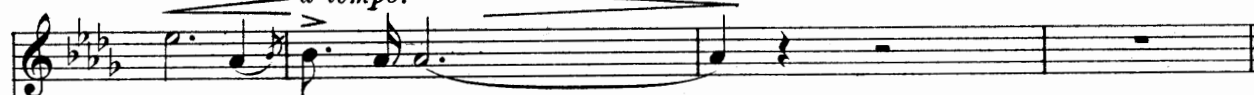
pp tranquillo.



I've gazed in-to their depths I fear too long, in-
Ich ha - be schon zu tief hin-ein-geschaut, zu



molto rit. a tempo.



to their depths too long. _____
tief hin - ein - ge - schaut! _____

a tempo.



Tempo I.



From out thine eyes doth beam the blue of heav-en, Thou art the
Des Him-mels Bläu - e strahlt dies Au - ge wie-der, du mei-ne

Tempo I.



cresc.

world, a mag-ic spring to me, Thou art the fount, whence all my songs were
Welt mein Zau-ber-born bist du! Du bist die Wun - der - quel - le mei - ner

cresc.

giv - en, And joy - ous - ly my soul soars out to thee.
Lie - der und jauch - zend fliegt dir mei - ne See - le zu.

dolce.
p
una corda.

p *poco a poco*

Now for this once — let me make my con -
Ein ein - zig Mal — nur lass mich dir's be -

poco a poco

cresc. *e* *molto* *string.*

fes - sion; Oh! let me praise thine eyes in this my song. — Not
ken - nen die ein so süß Ge - heim - niss mir ver - traut: — kein

cresc. *e* *molto* *string.*

ff appassionato. 7 *dim.*

death shall rob me, love, of their pos -
 Tod soll mich von die - sen Au - - - - - gen -

ff *dim.*

pp

ses - sion;
 tren - nen!

For
 Ich

poco *a poco* *rallent.*

tranquillo. *molto rit.* *cresc.*

I have looked in - to their depths too long, in - to their
 ha - be viel zu tief hin - ein - ge - schaut, zu tief hin -

pp *colla parte.*

a tempo.

depths too long.
 ein - ge - schaut.

a tempo.

mf espressivo. *rit. e dim.* *pp*

A songster warbled all the night.

(Ein Vöglein sang die ganze Nacht.)

English Version by
NATHAN HASKELL DOLE.

FRANZ RIES.

Allegretto grazioso.

PIANO.

A song-ster war-bled
Ein Vög-lein sang die

all the night: What was his song? O hear a-right!
gan-ze Nacht. Was sang es denn? Gieb Acht, gieb Acht:

In yon-der si-lent cham-ber small There sleeps the fair-est
„Dort in dem stil-len Käm-mer-lein, da schläft das schön-ste

p *cresc.*

maid of all! But what her moon - - light -
 Jung - frau - lein, und was es träumt - - im

p *cresc.*

f *poco rit.* *dimin.*

dream is, nay, - - I will not say, I will not say.
 Mon - den - licht, - - das sag' ich nicht, das sag' ich nicht.

f *poco rit.* *mf* *p* *a tempo.*

p

A song-ster war-bled all the night: The
 Ein Vög - lein sang die gan - ze Nacht. Der

ten. *ten.* *ten.* *ten.*

pp

youth he lis - t'ned with de - light! He tapped up - on her
 jun - ge Knab' da - von er - wacht. Er pocht wohl an ihr

pp

win - dow pane: "Thou love - ly maid, ask I in vain?"
 Fen - ster - lein: „Du Lie - be, Schö - ne, lass mich ein!“

p

p *cresc.* *f*
 But if she an - swered yea or nay, — I
 und was sie thut, — und was sie spricht, — das

cresc.

poco rit. *dimin.* *p*
 will not say! I will not say! A
 sag' ich nicht, das sag' ich nicht. Ein

f *poco rit.* *mf* *p* *a tempo.* *ten.* *ten.*

song - ster war - bled all night long! Then too 't was first I
 Vög - lein sang die gan - ze Nacht. Da ist auch die - ses

ten. *ten.*

p

made this song. But if I were a lone that
Lied ge-macht. Und wär' ich in der Nacht al-

pp

night, Or if I heard the
lein und klopft es an mein

cresc.

lad a-right, Or if I sent him straight a-
Fen-ster-lein, und ob ich auf-thät o-der

f *cresc.*

way, Or if I sent him straight a-
nicht, und ob ich auf-thät o-der

Leo.

sempre f

poco *a* *poco* *dimin.*

Lea.

The Leaf in the Book.

(Das Blatt im Buche.)

(A. Grün.)

English Version by
NATHAN HASKELL DOLE.

FRANZ RIES.

Andante con moto.

VOICE.

My aunt is old and wrin - kled, And she
Ich hab' ei - ne al - te Muh - me, die ein

has a pray'r - book old! It's old and its yel - low
al - tes Büch - lein hat; es liegt in dem al - ten

pag - es A fad - ed leaf - let hold. The
Bu - che ein al - tes, dür - res Blatt. So

cresc. - - - - *f* *ten.*

hands are all wan and wrin - kled, That pluck'd it long, long a -
 dürr sind auch wohl die Hän - - de, die's einst im Lenz ihr ge -

cresc. - - - - *colla parte.*

pp

go; What can be the old aunt's sor-row?
 pflückt. Was mag wohl die Al - te ha - ben?

mf *pp* *marcato.* *espressivo*

poco rit. *p* *a tempo.*

She weeps, she weeps
 Sie weint, sie weint,

pp

pp

at sight of it so!
 so oft sie's er-blickt.

pp *dol.*

Separation.

(Trennung.)

(G. Kastropp.)

English Version by
NATHAN HASKELL DOLE.

FRANZ RIES.

Poco animato.

VOICE. *p* Let thine eyes up - on me shine, In their dark depths
Lass mich in den dunk-len Grund dei-ner Au - gen

PIANO. *p* *espr.* *>*

poco cresc. *>* *dim.*
glowing! Press thy darling lips to mine, While our tears are
schau-en, lass auf dei-nen lie-ben Mund mei-ne Thrä-nen

p *poco cresc.* *dim.*

p flow - ing! For, tho' bro - ken - heart - ed,
thau - en: *dolce.* müs-sen doch wir Bei - den

p

We must now be part - ed.
von ein - an - der schei - den.

dim. e poco rit.

appassionato. *f*

Let thine arms a-round me twine, Ten-der-ly en-fold-ing!
Halt mit dei-nen Ar-men mich in-nig-lich um-fan-gen,

a tempo. *pp* *orec.*

p *rit. - pp* *a tempo.*

Whis-per low: "I love thee, Mine!" Nes-tle clos-er, hold-ing
flü-stre leis: ich lie-be dich! Leh-ne dei-ne Wan-gen

dim. *rit.* *a tempo.* *pp*

dim.

cheek to cheek: To-mor-row We shall have — for sor-row! for
trau-lich an die mei-nen, darfst vor Weh — nicht wei-nen, nicht

p

poco rit. a tempo.

sor-row!
wei-nen!

poco rit. *a tempo.* *molto appassionato.* *cresc.* *mf* *dim. e rit.*

p

But the night-in-gale ere long Will a - gain be sing-ing;
 Bald singt ja die Nach-ti - gall ih - re al - ten Lie - der,

a tempo.

p

poco cresc. *dim.*

I will come when her sweet song Through the grove is ring-ing!
 und mit ih - rem sü - ssen Schall keh - re ich dir wie - der.

p *poco cresc.* *dim.* *dolce.*

p

Then our hearts in glad - ness Will for - get our sad - ness!
 Dann von bit - ter'm Lei - den sind er - löst wir Bei - den!

dim.

appassionato. *mf*

Spring with light and flow'rs will shine, We'll no more be
 Früh - ling kommt in hel - lem Schein, Tren-nung ist ver-

a tempo.

poco rit. *pp* *cresc.*

p *lento.* *a tempo.*

part - ed, I am thine, for ev - er thine! Love, be not down-
 gan - gen, blei - be dein, auf e - wig dein! Lieb - ste, lass das

dim. *p* *pp* *a tempo.*

dim. *pp* *cresc.*

heart - ed! Firm our faith is plight-ed: We shall live _____
 Ban - gen: Gott wird uns ver - ei - nen, darfst vor Weh _____

espr. *cresc.* *p*

Qw. *

p *rit.* *a tempo.*

_____ u - nit-ed, u - nit - ed!
 _____ nicht wei-nen, nicht wei - nen!

p *rit.* *a tempo. cresc. molto appassionato.*

Qw. *

mf *dim. al fine.* *pp*

Qw.

Cradle Song.

(Wiegenlied.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

FRANZ RIES.

With simplicity. (*Einfach, innig.*)

VOICE. *p*

The ev'n-ing star a watch doth keep To guard thy peace-ful
Der A-bend schaut durch's Fen-ster-lein und lauscht ob Al-les

PIANO. *p*

pp

rest; Dear child, now close thine eyes in sleep, Safe in God's keeping
ruht? Lieb' Kindchen schlumm're nun auch ein, liegst ja in Gottes

p *pp*

espress. *p*

blest. Sleep well, my dar-ling sleep, In God's safe keeping blest.
Huth. Schlaf ein, schlafein, schlaf ein, liegst ja in Got-tes Huth. *espress.*

p *dolce.*

p

The wa - ters murmur as they flow,
Die Quel - len murmeln leis' im Ried,

L. H.

Dew falls on plain— and steep; The sleep - y birds more si - lent
Thau fällt auf Wies'— und Hain. Ver-stummt ist schon der Vög - lein

pp

dim.

grow, Then close thine eyes in sleep.
Lied, lieb Kind - chen schlaf nun ein.

string.

pp

The
Die

mf *dim. e rit.*

tranquillo.

heath-bells tin - kle low and light Where sil - ver moonbeams sweep, And
 Hai - de - glöckchen läu - ten sacht, ge - streift vom Mon - den - schein, Und

pp a tempo.

near - er, near - er comes the night, Then close thine eyes in sleep. Sleep
 nä - her, nä - her kommt die Nacht, lieb Kindchen schlaf nun ein. Schlaf

pp espr.

well, my dar - ling sleep, Now close thine eyes in sleep. Sleep
 ein, schlaf ein, schlaf ein, lieb Kind - chen schlaf nun ein. Schlaf

p dolce. pp espr.

well, O sleep! ———
 ein, schlaf ein. ———

dim. pp

With the Wine on the Rhine.

(AM RHEIN UND BEIM WEIN.)

(Emil Rittershaus.)

English Version by
NATHAN HASKELL DOLE.

FRANZ RIES.

Moderato e maestoso.

VOICE.

PIANO.

The musical score is written for voice and piano. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Moderato e maestoso'. The piano part begins with a forte (ff) dynamic. The voice part enters with the lyrics 'Oh fill the bowl with Rhine-wine! It shines so fresh and clear! Mit Rhein-wein füllt den Be-cher! Der perlt so klar und frisch! I've drunk all kinds of fine wine, For Ich sass als wack-er Ze-cher an'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, supporting the vocal melody. The score is divided into three systems, each with a voice staff and a piano grand staff.

Oh fill the bowl with Rhine-wine! It shines so fresh and
Mit Rhein-wein füllt den Be-cher! Der perlt so klar und
clear! I've drunk all kinds of fine wine, For
frisch! Ich sass als wack-er Ze-cher an

many a hap - py year. The white wine and the rud - dy Have
 man-chem Schenken - tisch. Sah wei - ssen Wein und ro - ten in

p

gleamed with spark - ling foam, I'd plight with an - y - bod - y The
 Kel - chen spie - gel - blank, doch nichts hat ü - ber - bo - tender

cresc.

nec - tar draught of home. For there the casks are
 Hei - mat Göt - ter - trank! Da ber - gen doch die

mf

cresc.

burst - ing With rich - est, rar - est wine. Re -
 Fäs - ser den al - ler - be - sten Wein! Es

cresc. e poco rit.

f

cresc. e poco rit.

a tempo.

fresh - ment for the thirst - ing Blooms on the Ger - man
 zeht sich ja nir - gends bes - ser als an dem deut - schen

a tempo.

f marc.

ff

Rhine, Re - fresh - ment for the — thirst - ing Blooms
 Rhein, es zeht sich nir - gends - bes - ser als

f marc.

*pesante.**rit.**a tempo.*

on the Ger - man Rhine!
 an dem deut - schen Rhein!

a tempo.

rit. f p.

The laur-el crown of —
 Zum Lor-beer, zu den —

ff pesante.

glo - ry Was once my ar - dent aim. I've sung the old - old -
 Pal - men trieb mich die Sehn - sucht hin; ich sang der Min - ne -

f

sto - ry To Rome's most haughty dame! Deceived and soon for -
 Psal - men der stol - zen Rö - me - rin. Be - tro - gen und ver -

p

sak - en The po - em end - ed so!
 las - sen, das war des Lie - des Schluss.

p

cresc.
 Come, to my heart be tak - en, Love's burn - ing kiss to
 Komm! lass dich fest um - fas - sen zum hei - ssen Lie - bes -

cresc.

mf
 know! Thou state - li - est - of flow - ers, Thou
 kuss, du herr - lich - ste - der Ro - sen, du

f

*cresc. e poco rit.**a tempo.*

Rhin - ish maid - en mine! Where pass - more bliss - ful
rhei - nisch' Mäg - de - lein! Ich ken - ne kein süß - res

*cresc. e poco rit.**a tempo.*

hours Than on the Ger - man Rhine? Where
Ko - sen als an dem deut - schen Rhein, ich

*p. marc.**p. marc.*

pass more bliss - ful hours Than on the Ger - man
kenn' keinsüß - res Ko - sen als an dem deut - schen

colla voce.

Rhine?
Rhein.

*f a tempo.**ff pesante.**rit.*

Fill high with gen'rous wine - there The
Schenkt ein den Saft der Trau - ben, des

*ff pesante.**rit.**trem.*

ff

Rhine - land's gold - en frize! When sheltered by the vine there, One
 Rhein - gau's gold' - nen Schatz! In grü - nen Re - ben - lau - ben, da

trem.

pp

deems it Par - a - dise! A
 ist der schön - ste Platz! Ein

poco marc.
pp
p

won - drous tune goes ring - ing The vale
 wun - der - sa - mes Klin - gen durch Thal

molto cresc.

— and hills a - long. The stream's bright waves are sing - ing the
 — und Hü - gel zieht; des Stro - mes Wo - gen sin - gen den

p
molto cresc.

molto appass.
ff a tempo.

molto rit.

chor - us to my song. — With mu - sic, wine, car - es - es, How
Chor zu mei - nem Lied. — Bei Sang und Kuss und Re - ben, er -

a tempo.

molto rit.

ff

fair the mo - ments shine! Who will not own God's
blüht uns Se - lig - sein! Will ze - chen, lie - ben, —

ff

Ossia:

Rhine the Ger - man
Rhein, am deut - schen

ff

bless - es, The Rhine, the Ger - man Rhine!
le - ben, am Rhein, am deut - schen Rhein!

a tempo.

ff colla voce.

ff

rit.

ff

Most wondrous it must be.

(ES MUSS WAS WUNDERBARES SEIN.)

(O. von Redwitz.)

FRANZ RIES.

VOICE. *p*

What is it has awaked in
Was ist nundoeh in mir er-

PIANO. *dolce.* *mf* *dim.* *pp*

cresc.

me And fills my ver - y be - ing, as if the star - light's brill - ian -
wacht! Ich spür's durch al - le Sin - ne - wie wenn in mil - der Früh - lings -

cresc. *mf*

dim. p *dim.*

cy In spring-time I were seeing.
nacht, der Ster - nenglanz be - ginne.

p *dim.*

pp *poco a poco cresc.*

Like when up-on the silent lea Each rose - bud soft un -
 Wie wenn auf einsam stiller Au sich Ro - sen sacht er -

molto espress.

pp *poco a poco cresc.*

mf

clos - es, And dew, on flow'rs poured
 schlie - ssen, und En - gel drauf den

mf

p *rit.*

ten - derly By an - gel - hands, re - po - ses.
 Him - melsthau aus gold - nen Scha - len gie - ssen.

dim. *p* *rit.*

Allegro molto e con passione.

p
Now
Wie

f *dim.*

no. *

feels my heart heav - y and sad As bound in chains' do -
schwer das Herz bald in mir schlägt, als lägs in erz - nem

p *cresc.*

f *mf*
min - ion.
Rin - ge! A -
Bald

f *dim.*

molto cresc.
non a - gain'tis light and glad as borne on long - - - ing's
fern bis zu den Ster - nenträgtes auf der Sehn - - - sucht

molto cresc.

pin - ion, on longings pin - ion. *ff* And-
 Schwin - ge, der Sehnsucht Schwin - ge. Und

high above the sea of light Hear I a sweet voice *dim.*
 hoch durch all des Lich - tes Meer hör ich ein Lied nun

molto marc.

sing - ing, Like to a se-crethid from sight *poco a poco più tranquillo.*
 klin - gen; wie ein Ge - heimniss, tief und hehr, It _____ through

p

spür' _____ ich's *poco a poco più tranquillo.*

my heart is ringing; Like to a se - cret hid from
 mein Herz durchdringen; wie ein Ge-heim-niss tief und

morendo e molto rit.

p *pp*

Tempo I.

Molto tranquillo e fervore.

sight.
hehr.

dolce.

p

dim.

pp

In-deed most wondrous it must
Es muss was Wun-der - ba - res

be This love two souls are feel - ing, Who each in
sein um's Lie - ben zwei - er See - len! Sich schlie - ssen

cresc.

poco cresc.

each — the whole world see, no word — no word no thought con -
ganz — ein - an - der ein, sich nie — ein Wort, ein Wort ver -

mf.

dim.

p

ceal - ing.
heh - len.

mf.

dolce.

poco rit.

a tempo.

Who grief and joy,
Und Freud und Leid,

p

cresc.

cresc. *mf* *dim.*

who bliss and care Bear with each oth - er
und Glück und Noth so mit ein - an - der

pp *p molto espress.*

ev - er: Who all on earth to-gether
tra - gen! Vom er - sten Kuss bis inden

sf *f pesante molto rit.*

share, whom death a - lone can sev - er.
Tod von Lie - be nur sich sa - gen.

colla parte. *a tempo.* *dolce.* *dim.*

pp *Molto lento.*

A wondrous thing this love must be.
Es muss was Wun - der - ba - res sein!

espress. *pp* *dim.*

The dear blue eyes of Springtime.

(Die blauen Frühlingsaugen.)

English Version by

NATHAN HASKELL DOLE.

FRANZ RIES.

Assai vivace.

p leggiero.

VOICE.

The dear blue eyes of Spring - time Gaze from the grass a -
 Die blau - en Fröh - lings - au - gen schau'n aus dem Gras her -

PIANO.

poco rit. *a tempo.*

round; — They are the love - ly blue - bells, Which in a bunch I've
 vor; — das sind die lie - ben Veil - chen, die ich zum Strauss er -

colla parte.

bound. — I gath - er them and pon - der, And as my thoughts a -
 kor. — Ich pflü - cke sie und den - ke, und die Ge - dan - ken

rise,
 all, Loud-ly the night-in-gale sings them, All la - den with my
 die mir im Her - zen seuf - zen, singt laut die Nach - ti -

poco a poco cresc. e string.

sighs! Yes, all my thoughts he ut - ters,
gall! Ja, was ich den - ke, singt sie

poco a poco cresc. e string.

f marcato.

Loud ech - o word and tone,
laut schmet-ternd, dass es schallt,

p

f

Ad.

Yes, all my thoughts he ut - ters,
ja, was ich den - ke, singt sie

p

cresc.

f marcato.

Ad.

Loud ech - o word and tone, And
laut schmet-ternd, dass es schallt: Mein

cresc. molto.

f rit. a tempo.

f rit. a tempo.

Ad.

now my sweet - est se - cret
zärt - li - ches Ge - heim - niss

mf *sempre cresc.*

To all the wood is known! And
weiss schon der gan - ze Wald! mein

sempre f

now my sweet - est se - cret
zärt - li - ches Ge - heim - niss

f

To all the wood is known!
weiss schon der gan - ze Wald!

ff *rit.* *a tempo.* *colla parte.* *f* *marcato.*

a tempo.
p
I
Li -
a tempo.
poco rit.
dim.

hear my own love's prais - es Hummed by the fly and bee — And
bell und Kä - fer sum - men nur von der Lie - be mein, — und

p

poco rit. *a tempo.*
her dear name is whis - pered By ev - 'ry bird and tree. — The
al - le Bäu - me rau - schen den hol - den Na - men dein. — Die

colla voce.

love - liest songs a - round me Stir me with pas - sion's pain.
al - lers schön - sten Lie - der klin - gen zu mei - ner Qual,

espress. *poco a poco*

Pal-lid with love I list - en The night - in-gale's re-frain. Yes all my
 sehn-süchtig hör' ich schla - gen im Busch Frau Nach ti - gall. Ja, was ich

poco a poco

cresc. e string.

thoughts he ut - ters Loud ech - o word and
 den - ke, singt sie laut schmetternd, dass es

cresc. e string. *f* *p*

marcato.

tone, _____ Yes, all my thoughts he ut - ters
 schallt, _____ ja, was ich den - ke, singt sie

f *p* *cresc.* *marc.*

molto cresc. *sf* *rit.* *a tempo.*

Loud ech - o word and tone, _____ And
 laut schmetternd, dass es schallt: _____ Mein

cresc. molto. *rit.*

*

now my sweet - est se - cret To all the
zärt - li - ches Ge - heim - niss weiss schon der

mf a tempo. *sempre cresc.*

wood is known, And now my sweet - est
gan - ze Wald, mein zärt - li - ches Ge

sempre f *f*

se - cret To all the wood is known.
heim - niss weiss schon der gan - ze Wald.

ff pesante. *molto rit.* *a tempo.* *a tempo.*

colla parte. *ff* *marc.*

f *f*

Thou art far. In meinem Garten.

English Version by
NATHAN HASKELL DOLE.

FRANZ RIES.

Moderato. *p semplice.*

VOICE. Flow'rs that my gar - den de -
In mei - nem Gar - ten die

PIANO. *p* *pp*

light - ed Each pink a crim - son star,
Nel - ken mit ih - rem Pur - pur - stern

cresc.

All must now fade and be blight - ed,
müs - sen nun al - le ver - wel - ken,

cresc.

p

For thou art far!
denn du bist fern.

dim.

The musical score is written for voice and piano. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Moderato.' and the dynamics include 'p' (piano), 'pp' (pianissimo), 'cresc.' (crescendo), and 'dim.' (diminuendo). The lyrics are provided in both English and German. The piano part features arpeggiated chords and sustained notes, often with slurs. The voice part is a simple melody with some grace notes and slurs.

Flames that my hearth - stone has cher - ished,
 Auf mei - nem Heer - de die Flam - men,

pp

Cres. * *Cres.* *

Gone from my sight they are; Fal - len to
 die ich be - wacht so gern, san - ken in

cresc.

cresc.

ash - es and per - ished, For
 A - sche zu - sam - men, denn

mf

pp

thou art far. The world is dark with
 du bist fern. Die Welt ist mir ver -

mf

p

sor - row; I see no blos - som, no
dor - ben, mich grüsst nicht Blu - me, nicht

star; My heart is sad for the mor -
Stern, mein Herz ist lan - ge ge - stor -

molto cresc. *f*

p *cresc.* *mf*

segue.

row, For thou art far, so
ben, denn du bist fern, bist

pp *pp* *f*

far!
fern.

morendo al fine. *ppp*

Violet, o rejoice with me!

(Veilchen freue dich mit mir.)

English Version by
NATHAN HASKELL DOLE.

FRANZ RIES.

Allegretto grazioso.

VOICE.

PIANO.

poco rit

p *cresc.* *dim*

p *cresc.*

p a tempo.

p *cresc.* *mf*

p *cresc.*

f largamente. *dim. e rit.* *a tempo.*

a tempo.

f *p colla parte.* *mf*

Vio - let hid - ing 'neath the grass, Wait - ing for the clouds to pass,
 Veil - chen un - ter Gras ver - steckt, wie mit Hoff - nung zu - ge - deckt,
 Vio - let, Vio - let, now re - joice with me: _____
 Veil - chen, Veil - chen freu - e dich mit mir! _____
 Soon the sun will shine on thee, will shine on thee!
 Son - ne kommt ja auch zu dir, ja auch zu dir.

a tempo.

p

Sun-shine comes with Love's de - light:
Son - ne scheint mit Lie - bes - shein

poco rit. *p a tempo.*

cresc. *p* *cresc.*

In thy heart 'twill soon be bright!
tief dir in dein Herz hin-ein,

Dry, — oh dry those tears I see; —
trock - net dei - ne Thrä - nen dir —

cresc. *p*

*Ad. * Ad. **

f largamente. *dim. e rit.*

Vio - let, oh re-joice with me, oh, re-joice with
Veil - chen freu - e dich mit mir, freu - e dich mit

f *pp rit.*

a tempo.

mel
mir!
a tempo.

mf *dolce.* *p* *poco riten.* *pp*

Parting. (Abschied.)

English Version by
HELEN D. TRETBAR.

FRANZ RIES.

VOICE. *p*

When with long fond kiss I part - ed From thy
Wie ich jüngst mit lan - gem Ku - sse mich aus

PIANO. *p*

cresc.

lov - ing arms' em - brace, In thy faith - ful eye there
dei - nen Ar - men wand, sah ich ei - ne hel - le

cresc.

dim. *p*

start - ed Tear-drops, flow - ing down thy face.
Thrä - ne, die im treu - en Blick dir stand.

dim. *pp*

p *poco a poco cresc.*

Thence in - to my soul it wan - der'd, And be -
Und sie fiel in mei - ne See - le, schwoll em -

poco a poco cresc.

*molto**cresc.*

came a flow - - ing main, Then a swell - ing sea, then a
 por zum vol - - len See, schwoh zum O - ce-an, schwoh zum

sempre cresc.

swell - ing sea, That surged with love's de - light
 O - ce-an von lau - ter Lie - bes - lust

ff *dim.*

f *dim.*

and love's sweet pain.
 und Lie - bes - weh.

p *espr.*

p

cresc. *p* *dim.*

Spring Faith.

(Frühlingsglaube.)

English Version by
NATHAN HASKELL DOLE.

FRANZ RIES.

Moderato.

VOICE.

The ge-nial breez-es are at play:—
Die lin-den Lüf-te sind er-wacht,—

PIANO.

pp dolce.

espr.

*And. * And. * And. * And. * And. **

They whis-per and car-ol night and
sie säu-seln und we-hen Tag und

p

cresc.

*And. * And. * And. * And. * And. **

day, — All na-ture hears their voic-es!
Nacht, — sie schaffen an al-len En-den.

mf

pp

segue.

una corda.

pp

O fra - grant breath! O wel - come
O fri - scher Duft, o neu - er

poco a poco cresc.

song!— Thou yearning spir - it, now be strong, yearn - ing
Klang!— Nun ar - mes Her - ze, sei nicht bang, ar - mes

poco a poco cresc.

rit. * *rit.*

spir - it: Once more the world, — the world re - joic - es, the
Her - ze! Nun muss sich Al - les, Al - les wen - den,

f

dim. *rit.* *pp*

world re - joic es! —
Al - les wen - den. —

dim. *poco rit.* *pp*

a tempo.

The earth is fair - er with each new
Die Welt wird schö - ner mit je - dem

p

pp

hour, — We mar - vel, we
Tag, — man weiss nicht, man

espr.

p

mar - vel at her won-drous dower; Of flow'rs what end - less
weiss nicht, was noch wer-den mag, das Blü - hen will nicht

cresc.

mf

cresc.

choic - es! The vales are — bloom - ing
en - den. Es blüht das — fern - ste,

pp

una corda.

far and near, Now yearn-ing spir - it for-get thy
tief - ste - Thal. Nun ar - mes Her - ze, vergiss der

p *poco a*

Ad. *

fear, yearn - ing - spir - it. Once more the world, the world re -
Qual, ar - mes Her - ze! Nun muss sich Al - les, Al - les

poco cresc. *cresc.* 2 2 *ff.* 2 2

poco cresc. *f*

joic es, the world re joic
wen den, Al les wen

dim. *molto rit.*

dim. *molto rit.*

es! den.

p *pp a tempo.* *pp*

Ad. *

Come forth!

(Hinaus.)

English Version by
NATHAN HASKEILL DOLE.

FRANZ RIES.

PIANO. *Molto vivace.*

f *marcato.* *sf*

f

Come forth, 'mid the joy - ful cho - rus Of
Hin - aus in das Lust - ge - schmet - ter der

f

dim. *p*

birds in their ju - bi - lee! The leaves that flut-ter
Vö - gel von Busch und Baum! Es rauscht durch al - le

dim. *p*

f

o'er us, Are thrilled with min - strel - sy! Come
Blät - ter das Lied vom Früh - lings - traum. Hin -

forth! _____
aus! _____

p Come forth! _____
Hin - aus! _____

f *dim.*

f anim.
Come
Hin -

p *a tempo.* *cresc.* *rit.*

e risoluto.
forth! _____
aus! _____

When the dawn is fleet - ing, The
In der Mor - gen - stun - de er -

f animato.

sf *p*
songs are thrice as gay, _____ And the
tönt es dop - pelt froh, _____ und ein

f *p*

sweet - est lips give greet - ing, The
Gruss vom schön - sten Mun - de, ein

cresc. sweet - est lips give greet - ing, *ff* My
Gruss vom schön - sten Mun - de, mein

cresc.

pesante. heart, _____ thou know'st the way, My heart, thou
Herz, _____ du weisst ja wo, mein Herz, du

ff *colla voce.* *rit.*

a tempo. know'st the way!
weisst ja wo!

a tempo. *f* *rit.*

Come
Hin -

forth!
aus

in 'mid Spring be - guil - ing, While the
das Fröh - lings - le - ben, in die

glo - rious morn - ing breaks! Come
fri - sche Mor - gen - pracht, hin -

forth! 'mid en - chant - ments smil - ing, Where-with the May a -
aus in 'das Won - ne - le - ben, mit dem der Mai er -

pp

wakes! Come forth! _____
wacht! Hin - aus! _____ Come
Hin -

f *p*

forth! _____
aus! _____

dim. *p* *rit.*

f con fuoco.

Come forth! I will mount to heav - en And
Hin - aus auf die Him - mels - lei - ter und

a tempo. *cresc.* *f*

thence to a world more fair — Than an - y dream of
 bis ich im Him - mel bin, — und noch ein we - nig

p

f *p*

heav - en, Than an - y dream of heav - en! My
 wei - ter, und noch ein we - nig wei - ter, du

cresc. *ff*

cresc.

heart, O my heart, thou know'st, thou know - est where!
 weisst ja mein Herz, du weisst es ja wo - hin!

pesante. *rit.* *a tempo.*

ff *colla voce.* *rit.* *a tempo.*

3 *3* *3* *p*

dim. *pp*

ℳ. *

Grant me quiet.

(Lasst mich ruhen!)

English Version by
NATHAN HASKELL DOLE.

(Hoffmann von Fallersleben.)

FRANZ RIES.

Moderato.

VOICE.

Grant me qui - et!
Lasst mich ru - hen!

PIANO.

pp *cresc.* *dim.* *f* *dim.* *simile.* *p* *mf* *pp* *cresc.* *mf* *dim.* *p* *cresc.*

Let me pon - der, While the breez-es sigh - ing,
lasst mich träu - men, wo die A-bend-win - de

dy - ing Rus - tle in the tree tops yon - der,
lin - de säu - sseln in den Blü - then-bäu - men;

While a - mid the bush - es lone - ly
wo der Nach - ti - gal - len Lie - der

mf *dim.* *p*

on - ly Night-in-gale's sweet rap - ture__
 wie - der in der Zwei - ge Dämm' - rung__

pp rit. *ten.*

gush - es. As the silv'ry moon-beams sparkle,
 schal - len. Wie des Mondes Sil - ber - hel - le

When the streamlet's ripples dark - le, So in this bright hour of dreaming, On my
 auf des Ba-ches dunkler Wel - le, spielt in die-ser lich-ten Stun-de auf des

cresc. e string. *mf* *dim. e rit.*

life's dark back-ground gleam-ing Plays the light of pleasures van - ish'd
 Le - bens dunklem Grun - de der ver - gang' - nen Ta-ge Freud' und

Tempo I.

treas - ures. Long for - got - ten mem - 'ries
Kla - ge. Der Er - inn' - rung Lust und

p *dim.* *pp*

And.

throng - ing Fill my heart with love and long - ing.
Schmer - zen flimmern auf in mei - nem Her - zen.

poco accel. *e cresc.* *molto accel.* *mf*

rall. e dim.

Grant me qui - et!
Lasst mich ru - hen,

a tempo ma molto tranquillo. *pp*

Let me pon - der, While the
lasst mich träu - men bei der

cresc. *mf*

night - in - gales are thrill - ing, All the fra - grant
Nach - ti - gal - len San - ge un - ter vol - len

dim. *cresc.*

for - est yon - der thrill - ing,
Blü - then - bäu - men, lan - ge,

dim. *p* *sempre dim.*

thrill - ing!
lan - ge.

pp *morendo.* *ppp*

Spring - Tide.

(O wie wunderschön ist die Frühlingszeit.)

English Translation by R. E. S.

Allegro con moto.

FRANZ RIES.

VOICE.

Allegro con moto.

PIANO.

p *And.* ***

When the Spring-tide o'er the
 When the glac-ier to the
 Ah! and was this not the

Wenn der Früh-ling auf die
 Wenn am Glet-scher heiss die
 War's nicht auch zur jun-gen

a tempo.

poco rit. *pp*

hills is seen
 sun's heat yields
 time of year,

And the sun's warm rays dis-solve the snow,
 And the mountains pour their tor-rents down,
 When our heart first knew of love and bliss,

Ber-gesteigt,
 Son-ne leckt,
 Früh-lingszeit,

und im Son-nen-strahl der Schnee zerfließt,
 wenn die Quel-le von den Ber-genspringt,
 als dein Herz sich mei-nem Herz erschloss?

mf

When the trees first don their garb of
 When in verdure clad are all the
 When we grew to one an - oth - er

wenn das er - ste Grün am Baum sich
 Al - les rings mit jun - gem Grün sich
 Als von Dir, du wun - der - sü - sse

mf *dim.*

p

green fields, dear,
 And the vio-lets first her pur - ple show,
 And with songs of birds the woods resound;
 When our lips first lingered in a kiss?

zeigt, deckt, Maid,
 und im Gras das er - ste Blüm - lein spriesst,
 und das Lust - ge - tön der Wäl - der klingt,
 ich den er - sten Kuss ge - noss,

pp

mf *>*

When through hill _____ and
 When the breez - es
 Then the glen _____ a

mf *>*

wenn vor - bei _____ im
 Lüf - te lind _____ und
 durch den Hain _____ er -

dolce. *crese.* *mf*

dim. e poco rit.

dale signs of win-ter fail Gone is all the snow, And gales don't
 bear flowers in-cense rare And the sky se-rene A-bove is
 woke win-ter's spell was broke, And the birds then sang Till the wood-land

dim. e poco rit.

Thal nun mit ei-nem Mal al-le Re-gen-zeit und Wint-er
 lau würzt die grü-ne Au, und der Himmel lacht so rein und
 klang hel-ler Lust-ge-sang, und die Quel-le von den Ber-gen

pp

a tempo. p agitato.

blow, ————— Then the val-leys
 seen; —————
 rang, —————

a tempo. p agitato.

qual, ————— schallt es von den
 blau, —————
 sprang, —————

a tempo.

molto cresc.

shout, — And the hills a-bout,
molto cresc.

Hö-hen, bis zum Tha-le weit:

molto cresc.

ff.

Ech - o the re - frain: Spring is come a -

ff.

O, wie wun - der - schön ist die Früh - lings -

f

rit.

dim.

rit.

gain.

zeit!

a tempo.

p dolce.

leggiere.

p

dim.

pp

pp

Deep the Spring-clad glades.

(Tief im grünen Frühlingshag.)

(E. Geibel.)

English Version by
CHAS. BELCARRIS.

Allegretto grazioso.

F. RIES.

Voice. *p*

Deep the spring - clad glades a - mong
Tief im grü - nen Fröh - lings-hag

Piano. *mf* *dim.* *p*

il basso espress.

'Mid the a - ged beech - es, Mys - tic whis - p'ings soft - ly steal
durch die al - ten Rü - stern wan - delt leis' am schönsten Tag

mf *dim.*

espress.

Down their sun - lit reach - es. Not a plant but says:
wun - der - sa - mes Flü - - stern. Je - des Läub - lein spricht:

p

f *pp* *p*

God speed, God speed! To its gladsome neigh - bor;
Gott grüss, Gott grüss! zu dem Laub da - ne - - ben;

mf *pp*

pp *cresc.*

All a - round breathes deep and sweet
Al - les ath - met tief und süß

pp *poco a poco cresc.*

f *dim.*

Life with - out life's la - bor.
heil' - ges Frie - dens - le - ben.

f *dim.*

p

And as sway - ing bud and leaf Sun's bright beam in - vad - eth,
Und wie Blüth und Blatt und Strauch still sich wiegt im Glan - ze,

p

pp *poco rall.* *Lento. espress.*

Sways my in - most soul the breath Which the whole per - vad - eth.
wiegt sich mei - ne Seel' im Hauch' der durchströmt das Gan - ze.

pp *poco rall.* *pp*

Awake! sweet dreamer.

(Wach' auf, du schöne Träumerin!)

(J. Rodenberg.)

English Version by
CHAS. BELCARRIS.

FRANZ RIES.

Allegretto grazioso.

Voice. *p* A - wake! sweet dream - er,
Wach' auf, du schö - ne

Piano. *f* *p*

Ad. *

p *a tempo.*

now and rise, a - wake! The long - est night has
Träu - me - rin, wach' auf! Der Tren - nung lan - ge

rit. pp

p *mf a tempo.*

left the skies, a - wake! De - part - ed is all
Nacht ist hin, wach' auf! Ver - gan - gen ist nun

rit. pp *sf* *sf*

pain and woe, Thy lov - er comes in
Leid und Noth, Dein Lieb - ster kommt im

p *sf* *sf*

morn - ing's glow. A - wake, a - wake, a - wake! The
 Mor - gen - roth, wach' auf! wach' auf! wach' auf! Die

p *pp*

Ad. * *Ad.* *

mead - ow - larks his com - ing greet, a - wake! The Were is rush - ing
 Ler - chen sin - gen vor ihm her, wach' auf! Zu sei - nen Fü - ssen

p *a tempo.* *rit. pp*

at his feet, a - wake! All na - ture joins in
 rauscht das Wehr: wach' auf! Was Ton und Stim - me

p *mf a tempo.* *rit. pp* *sf* *sf*

glad - some strain, Thy lov - er comes to
 hat, das singt, dass Dir's durch al - le

p *sf* *sf*

thee a - gain. A - wake, a - wake, a - wake!
 Fen - ster dringt: wach' auf! wach' auf! wach' auf!

p *pp*

Ad. * *Ad.* *

Poco più lento.

pp And to thy heart the sound has strayed, a - wake! _____ In
In's Käm - mer - lein, in's Herz hin - ein: wach' auf! _____ die

p *a tempo.*

pp *rit. pp*

p sun - shine bright the world's ar - rayed, a - wake! _____ For
Er - de liegt im Son - nen - schein, wach' auf! _____ Und

Tempo I.

rit. pp *sf*

spring and love beam — from the skies; A -
Lenz und Lieb' er - füllt den Sinn — wach'

sf *p* *sf*

cresc. wake, a - wake, sweet — dream - er, now a -
auf, Du schö - ne — Träu - me - rin; wach'

p *a tempo.*

mf colla parte. *a tempo.*

Musical score for "L'Espresso" by Franz Schubert. The score is in 3/4 time, key of B-flat major (two flats). It features a piano introduction with a treble and bass staff. The tempo is marked "poco rit." and the dynamics are "p" (piano) and "pp" (pianissimo). The score includes a repeat sign and a "Coda" marking.

Wake, a - wake, a -
auf, wach' auf! Wach'

Rec. * Rec. * Rec. *

Wake, a - wake, a -
auf, wach' auf, wach'

Red. * Red. * Red. *

f *dim.* *pp*

wake! _____
auf! _____

pp *ppp*

P.L. *

Glad and joyful songs I'll utter.

("Frohe Lieder will ich singen.")

English Version by
CHAS BELCARRIS.

Allegro molto agitato.

FRANZ RIES.

Voice.

Piano.

p

marc. * *marc.* * *marc.* *

mf

Glad and joy - ful songs I'll ut - ter, Be un -
Fro - he Lie - der will ich sin - gen und ver -

p

marc. *

cresc.

mind - ful of all care, Joy - ous - ly I'll rise and
ges - sen mei - nen Schmerz und ich will mich fröh - lich

p *cresc.*

f *f* *p*

flut - ter, Where the sky - lark breasts the air; For a -
schwin - gen mit der Ler - che him - mel - wärts, denn der

mf *colla parte.* *p*

poco cresc.

gain the Spring's out-pour-ing His full gen-'rous heart to
Früh-ling hat mir wie-der auf ge-than sein rei-ches

dolce.

p

me, Thus my songs once more are soar-ing To the
Herz und so stei-gen mei-ne Lie-der mit der

pp

pp

heav-ens joy-ous-ly; And they lis-ten to the
Ler-che him-mel-wärts; und es lau-schen rings auf

pp

♩. ♪. * ♪. *

cresc.

sing-er, Bud and blos-som, tree and
Er-den Knosp' und Blü-the, Stein und

cresc.

♪. * ♪. *

f

stone: _____ Can a doubt still in thee lin - ger, That my
 Erz: _____ Sollt' es Dir nun kund nicht wer - den, wie Dich

f

And. * *And.* * *And.* *

heart loves thee a - lone? Can a doubt still in thee
 liebt mein fro - hes Herz, sollt' es Dir nun kund nicht

p *cresc.*

And. *

ff *rit.*

lin - ger, That my heart, that my heart loves thee a -
 wer - den wie Dich liebt, wie Dich liebt mein fro - hes

ff *rit.*

3 2 1

a tempo.

lone? _____
 Herz! _____

a tempo. *dim.* *pp*

Heart, my heart, ah do not sorrow.

(HERZ, MEIN HERZ, SEI NICHT BEKLOMMEN.)

(H. Heine.)

English Version by
CHAS. BELCARRIS.

F. RIES.

Molto vivace ed appassionato.

Voice.

Piano.

p

Heart, my
Herz, mein

f *il basso marc.* *p*

cresc. *sf*

heart, my heart, ah! do not sor - row,
Herz, mein Herz, sei nicht be - klom - men,

mf *f*

Heart, my heart, ah! do not
Herz, mein Herz, sei nicht be -

p *cresc.*

sor - row, And thy fate do not de - plore;
klom - men und er - tra - ge dein Ge - schick!

f marc.

f *p tranquillo.*

Spring will once a - gain re - store, What the winter fain would
 Neu - er Frühling gibt zu - rück, was der Winter dir ge -

mf *p*

espr. *rit.*

bor - row, fain would bor - row.
 nom - men, dir ge - nom - men.

a tempo. *rit.* *p* *marc.*

cresc. *f* *f*

p *cresc.*

p
And what -
Und wie

f *dim.* *pp*

e'er may be be - reft thee, See the world in smiles to -
viel ist dir ge - blie - ben! und wie schön ist noch die

p *cresc.*
day; Heart, my
Welt! Und, mein

p *cresc.*

f
heart, _____ once more be gay, _____ For to love, it
Herz, _____ was dir ge - fällt, _____ Al - les darfst du

f

left thee; Love,
 lie - ben, Al -

f *cresc.*

f *p* *cresc.*

sf *sf* *sf*

ff

— to love — it still is left thee,
 - les, Al - les darfst du lie - ben,

ff *dim.*

p *cresc.* *con passione.* *f*

For to love is left thee, still, to love, — to
 Al - - les darfst du lie - -

pp *f* *f* *f* *f*

love.
 ben.

p *marc.* *ff*